

E1078 - He Returns! The Shogun of the Land of Wano, Kozuki Momonosuke

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:14] ---

With weakness as my ally

[00:14] ---

yowasa wo mikata ni tsuketa boku wa

[00:18] ---

I soar higher than anybody else

[00:18] ---

dare yori mo takaku toberu no dakara

[00:21] ---

It's a pity to linger in a place like this

[00:21] ---

konna tokoro de tomatte tara

[00:24] ---

For the things that's been lost will lose their spark

[00:24] ---

nakushita mono ga kagayakanaku naru

[00:29] ---

At times when you're lost somewhere

[00:29] ---

kimi ga dokoka mayotta tokini

[00:32] ---

If my heart is also adrift

[00:32] ---

boku no kokoro mo samayotte itara

[00:36] ---

I won't be able to find you

[00:36] ---

mitsukete agerarenainda

[00:39] ---

Your kindness, nor your strength

[00:39] ---

yasashisa dake janaku sono tsuyosa mo

[00:43] ---

I already know

[00:43] ---

wakatterunda

[00:49] ---

It's the break of dawn

[00:49] ---

yoake no toki sa

[00:51] ---

To the highest point of reach

[00:51] ---

saikou toutatsu ten ni made

[00:54] ---

I'll dash through all the way, yeah

[00:54] ---

ikki ni kakenukete iku kara, yeah

[00:58] ---

I bet you're laughing, numbed by it all

[00:58] ---

mahi shite waratterundarou

[01:01] ---

For the pain of those days is now in the past, perhaps

[01:01] ---

ano hibino itami mo kako dakara tabun

[01:05] ---

With the world as my enemy

[01:05] ---

sekai wo teki ni shinagara

[01:08] ---

I stand my ground on quivering legs

[01:08] ---

kuzuresouna ashi de fumitodomaru

[01:12] ---

Keep moving, just a bit more for me

[01:12] ---

ato sukoshi dake ugoite kure

[01:15] ---

The awakening moment

The time of resurrection has come, now

[01:15] ---

saa fukkatsu da mezame no toki ga kita ima

[01:30] ---

The awakening moment

The time of resurrection has come, now

[01:30] ---

saa fukkatsu da mezame no toki ga kita ima

[01:42] ---

*Finally, the curtain falls on
20 years of revenge by the Kozuki Clan...*

[01:48] ---

...in the battle above the Land of Wano.

[01:51] ---

Luffy!

[01:53] ---

The winner...

[01:58] ---

Straw Hat Luffy.

[02:04] ---

"He Returns!

The Shogun of the Land of Wano, Kozuki Momonosuke"

[02:13] ---

How is it possible?

[02:18] ---

Run!

[02:26] ---

No... You're all mistaken...

[02:32] ---

They're not Kaido!

[02:37] ---

Kaido is gone!

[02:39] ---

Stop!

[02:43] ---

You don't need to run...

[02:45] ---

I don't think that dragon we saw was Kaido!

[02:49] ---

If so, there are two dragons?!

[02:51] ---

I don't understand!

[02:52] ---

If that wasn't Kaido-sama,
who was that dragon?

[02:59] ---

Boss Kyoshiro!

[03:02] ---

Komurasaki-sama?!

[03:03] ---

Why is she here?!

[03:08] ---

What's going on in front of the castle?

[03:10] ---

What's this all about, Boss Kyoshiro?!

[03:14] ---

You two are famous.

[03:17] ---

But I wonder if everyone remembers us...

[03:31] ---

K-K-Kin!

[03:40] ---

K-Kin'emon-*dono*!

[03:42] ---

Foxfire Kin'emon?!

[03:44] ---

Why?! I thought he died!

[03:47] ---

In the burning castle that day!

[03:50] ---

Why is he here?!

Am I dreaming just as I thought?!

[03:58] ---

Are we in the other world?

[04:00] ---

Did we die at some point?

[04:03] ---

Well, I don't care

if I'm dreaming or not...

[04:06] ---

Seems like something big
is about to happen!

[04:10] ---

Yokozuna!

[04:17] ---

Kawamatsu-*sama*, the Kappa!

[04:22] ---

Dogstorm-*dono*!

[04:27] ---

Raizo of the Mist is here, too?!

[04:30] ---

Cat Viper-*dono* and...

[04:33] ---

Kikunojo-*sama* of the Fallen Snow!

[04:37] ---

Boss Kyoshiro, what is this all about?!

[04:40] ---

Well, Napping Kyoshiro is
an alternate identity to hide my origin!

[04:45] ---

In actuality, I am...

[04:47] ---

...a member of the Akazaya Nine,

Denjiro!

[04:56] ---

No doubt! They're the Akazaya Nine!

[04:59] ---

They're alive!

[05:00] ---

Akazaya came back!

[05:12] ---

I thought all of them died 20 years ago!

[05:15] ---

What Toki-*sama* said was true!

[05:36] ---

It's quite something!

[05:38] ---

Somebody! Set up a Light-Scroll!

[05:41] ---

Let the whole country know! Hurry up!

[05:44] ---

KURI

[05:45] ---

An image from the capital!

[05:47] ---

Everyone, go to Bakura Town!

[05:54] ---

What? What?

[05:55] ---

RINGO

[05:59] ---

Something has happened at the capital!

[06:06] ---

HAKUMAI

[06:06] ---

Is this about the earthquake earlier?

[06:08] ---

KIBI

[06:08] ---

I thought that
the whole region was gonna collapse!

[06:10] ---

UDON

[06:16] ---

Hey! Forget about the broadcast!

[06:18] ---

EBISU TOWN

[06:20] ---

What? What? What happened?

[06:26] ---

What is it?!

[06:27] ---

We're receiving a transmission
from the Flower Capital!

[06:30] ---

We'll play the Light-Scroll!

[06:36] ---

--Huh?!
--What?!

[06:37] ---

Kaido's son?!

[06:40] ---

Yes, good to see you!

[06:43] ---

You wanna fight?!

[06:45] ---

Stop resisting!

[06:48] ---

Because... What?!
The battle isn't over yet?!

[06:52] ---

No, no! I'm not your enemy!

[06:56] ---

I've always read about you guys
in newspapers.

[07:00] ---

Well, I had my doubts
as to whether many of you were humans,

[07:04] ---

but actually...

[07:06] ---

You have horns!

[07:10] ---

Did you say Kaido's son?!

[07:12] ---

Nami-san! I'm coming now!

[07:16] ---

Anyway, I'm gonna join your crew
from now on!

[07:20] ---

I'm Yamato A.K.A. Kozuki Oden!
It's good to meet you!

[07:25] ---

What?!

[07:26] ---

You're gonna join us?!

[07:28] ---

Mm-hm!

[07:31] ---

I like that!

[07:34] ---

I really like that!

[07:36] ---

What a funny boy.

[07:38] ---

But we can't accept that
until we hear it from our captain.

[07:43] ---

I know.

[07:53] ---

I wonder if Luffy will be alright.

[08:01] ---

But that battle gave me chills!

[08:05] ---

The way he fought!

[08:06] ---

It was like, whack, bam, ka-boom!

[08:10] ---

It was awesome!

I wish you were there to see it!

[08:19] ---

Hey, let's get out of here!

[08:21] ---

Yeah, we shouldn't be here!

[08:23] ---

They'll do to us what we did to them!

[08:27] ---

Hey, stop!

[08:33] ---

Who said you could leave?!

[08:37] ---

We don't wanna be slaves,
Young Master Yamato!

[08:40] ---

Stop, or I'll kick your ass!

[08:42] ---

An escape?!

That's unbecoming of a soldier!

[08:45] ---

Shut up and stay there, you guys!

[08:48] ---

--I'll punish you!

--Don't move!

[08:50] ---

Seems like he's not our enemy.

[08:53] ---

Oh yeah, what will happen to those two?

[08:56] ---

My power will be undone
when the same moon rises.

[09:00] ---

You mean, in a month?

[09:02] ---

That's right.

[09:04] ---

Some animals will turn back to normal
after a month...

[09:09] ---

...but some will stay tamed.

[09:11] ---

--I see.

--Maybe it depends on their character?

[09:15] ---

I think they'll choose
whichever is more comfortable.

[09:19] ---

Neigh!

[09:22] ---

Master-*sama*!

[09:24] ---

I'm happier staying as I am...

[09:28] ---

Horselina-*chan*...

[09:30] ---

I wish for you to stay, too.

[09:34] ---

But not as a servant.

[09:37] ---

I want you to stay with me forever
like a mother!

[09:46] ---

Horselina-*chan*?!

[09:53] ---

Master-*sama*... Thank you very much.

[09:58] ---

I'm so happy...

[10:01] ---

Horselina-*chan*!

You're holding me a little too tight!

[10:08] ---

Tama and Horselina...

I'm happy for them...

[10:12] ---

Yeah.

[10:33] ---

L-Look!

[10:35] ---

Komurasaki, Kin-san, and the others
knelt down!

[10:58] ---

Who is that?

[11:09] ---

It has been...

[11:11] ---

...twenty years
since my father Kozuki Oden died!

[11:14] ---

"Father"?!

[11:15] ---

D-Don't tell me...

[11:18] ---

I am glad that you lived through...

[11:21] ---

...the long, hard years!

[11:38] ---

It has been...

[11:41] ---

...twenty years
since my father Kozuki Oden died!

[11:43] ---

"Father"?!

[11:45] ---

D-Don't tell me...

[11:48] ---

I am glad that you lived through...

[11:50] ---

...the long, hard years!

[11:53] ---

--What?

--I'm confused...

[11:55] ---

The Fire Festival will not end!

[11:57] ---

Starting tomorrow,
you can start whatever business you want!

[12:00] ---

What?! But Orochi will...

[12:03] ---

You can drink all you want, too!

[12:05] ---

What?!

[12:06] ---

Well water will be free of charge!

[12:10] ---

The factories will not be allowed
to release poison that ruins the land!

[12:13] ---

The Land of Wano is no place for slavery!

[12:18] ---

Momo... *kun*?

[12:20] ---

You do not need to suffer anymore...

[12:37] ---

Four more died at the factory today...

[12:40] ---

Maybe that will be me tomorrow...

[12:58] ---

Someone has to tell Otama-*chan*...

[13:03] ---

Otama-*chan*, I hate to tell you, but...

[13:06] ---

...your father and mother are already...

[13:23] ---

Dad... Mom...

[13:25] ---

Rest in peace.

[13:27] ---

I'm going to be okay!

[13:33] ---

That tickles!

[13:38] ---

Woven hats for sale!

[13:40] ---

Does anybody need a hat?!

[13:43] ---

They're tough and durable!
It's a great deal!

[13:47] ---

Do you want a hat?!

[13:49] ---

Sorry, I don't have money.

[13:53] ---

Hats for sale!

[13:55] ---

Does anybody need a hat?!

[14:06] ---

Komachiyo, I'm sorry.

[14:09] ---

I couldn't sell any hats...

[14:27] ---

Does anybody need a hat?!

Hats for sale!

[14:32] ---

A hat! Does anybody need a hat?!

[14:47] ---

May I have a hat?

[14:53] ---

T-Tengu-*sama*?!

[15:00] ---

Are you an orphan?

[15:03] ---

Stay strong.

[15:08] ---

Just a few years more...

[15:10] ---

When the strong samurai group
named Kozuki returns,

[15:14] ---

it'll signal the downfall of the demons!

[15:20] ---

Kozuki?

[15:28] ---

I will believe!

[15:36] ---

Kozuki will take down the demons for us!

[15:39] ---

I will stay strong!

I'm going to be okay!

[15:48] ---

Otama?

[15:50] ---

Master-*sama*?

[15:57] ---

Tama!

[15:58] ---

I'll make it your everyday life!

[16:01] ---

By the time we leave this country,

[16:03] ---

I'll make it a place where
you can eat as much as you want!

[16:20] ---

Orochi's tyranny...

[16:22] ---

...and the days of
being threatened by Kaido are over!

[16:35] ---

The dependable friends I made
across the sea!

[16:38] ---

With the Ninja-Pirate-Mink-Samurai Alliance,
we raided Onigashima!

[16:43] ---

Kaido, Orochi,
and the Animal Kingdom Pirates!

[16:47] ---

All the evils
that threatened this country...

[16:51] ---

We have punished them!

[16:54] ---

What?!

[16:58] ---

D-Did you take down those monsters?!

[17:01] ---

That hateful Orochi is gone?!

[17:05] ---

What alliance?

[17:12] ---

I don't need to be afraid anymore?

[17:14] ---

Yeah...

[17:15] ---

I can drink clean water!

[17:17] ---

The hellish days are over...

[17:21] ---

Finally... Finally...

[17:28] ---

We will never forget those
who helped us accomplish the raid...

[17:31] ---

Ever!

[18:10] ---

Kin'emon, what should I do?

[18:13] ---

What else should I say?

[18:18] ---

Just show off a little!

[18:25] ---

Are you just a figurehead, Momo?!

[18:28] ---

Is there anything left in the world
that can scare you?!

[18:34] ---

Th...

[18:36] ---

The name my father gave me...

[18:38] ---

...means "peerless"!

[18:41] ---

If I lead this country,
even the ruined land will turn into Xanadu!

[18:47] ---

I need you to work
and help me make it happen!

[18:51] ---

Transcending 20 years of time,

[18:54] ---

I am here to save you all!

[18:58] ---

From now on,

[19:02] ---

I, Kozuki Momonosuke,
will rule the Land of Wano!

[19:42] ---

Momonosuke-*sama*!

[19:43] ---

Momonosuke-*sama*!

[20:05] ---

Mother!

[20:06] ---

I will keep my promise to you!

[20:11] ---

Father!

[20:14] ---

I will follow in your footsteps!

[20:28] ---

Momonosuke-*sama*!

[20:47] ---

The real Shogun family came back!

[20:51] ---

We were waiting for you!

[20:54] ---

Momonosuke-*sama*!

[21:01] ---

*In the skies of the future,
as a warrior sheathes his sword,*

[21:06] ---

flower petals flutter.

[21:09] ---

This is the famous samurai country.

[21:12] ---

*The 8-year-old handsome man
gazes up to the cherry blossoms at night.*

[21:16] ---

*He is more loyal and empathic
than anyone else.*

[21:19] ---

He is not a man of great strength.

[21:29] ---

*The great Shogun of the Land of Wano,
Kozuki Momonosuke,*

[21:34] ---

*who will earn his place in history,
now rises!*

[22:05] ---

"Time's up"

[22:05] ---

"jikan gire sa"

[22:09] ---

Someone laughed again

[22:09] ---

dareka ga mata waratta

[22:13] ---

All right, now hide-and-peek

[22:13] ---

joutou saa kakurenbo wa

[22:18] ---

Is over

[22:18] ---

owari

[22:20] ---

*Let's go, come on
(We can see it soon)*

[22:20] ---

*ikou hora
(mou sugu mieru)*

[22:24] ---

*Make our hearts beat loudly
(Our island)*

[22:24] ---

kodoku nari kishimase

(boku tachi no shima ga)

[22:28] ---

*Something will change
(We can see it soon)*

[22:28] ---

*nanika ga kawaru
(mou sugu mieru)*

[22:33] ---

*Be tough, there's still time
(1-2-3)*

[22:33] ---

*chikara zuyoku nare jikan wa aru zo
(1-2-3)*

[22:36] ---

Let's raise it

[22:36] ---

kakage you

[22:38] ---

*We can't go on
Living a life of nothing but loneliness*

[22:38] ---

*kono mune afureteru
kodoku dake ja ikirenai*

[22:45] ---

We're young, so we're free

[22:45] ---

osanai boku ra nara jiyuu dana

[22:49] ---

A foolish dream

[22:49] ---

baka na yume

[22:52] ---

We live it

[22:52] ---

ikiru

[22:53] ---

We'll illuminate the dark path ahead

[22:53] ---

mienai saki wo terashite yuku

[22:57] ---

Get on our feet and try

[22:57] ---

jibun no ashi de Try

[23:01] ---

Let's see the ends of the world together

[23:01] ---

sekai no hate wo tomo ni miyou

[23:05] ---

Together we can go and fly

[23:05] ---

issho nara ikeru Fly

[23:18] ---

We will tell you all about the bravery
of Luffy-senpai in the battle against Kaido!

[23:23] ---

Be ready to carve his freewheeling rampage
into your memory!

[23:29] ---

Big Bro Luffy is having a lot of fun!

[23:33] ---

On the next episode of One Piece!
"Luffy-senpai Support Project! Barto's Secret Room 4!"

[23:39] ---

Luffy-senpai's gonna become the King of the Pirates!

[23:45] ---

[23:47] ---

Revision #1

Created 2024-03-11 08:05:19 UTC by whimsee

Updated 2024-03-11 08:05:19 UTC by whimsee